Załącznik nr 1
do ogłoszenia o zamówieniu

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia dokumentów urzędowych w językach obcych dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego KRUS w Lublinie, zajmujących się ubezpieczeniem społecznym rolników lub ustaleniem prawa do świadczeń emerytalno-rentowych bądź krótkoterminowych.
2. Jedna strona przeliczeniowa to 1800 znaków łącznie ze spacjami (np. licznik znaków programu Microsoft Word ze spacjami), tłumaczenie będzie rozliczane z dokładnością do 0,5 strony zakładając, że strona zawierająca 899 znaków lub mniej, liczy się jako pół strony; natomiast w przypadku, gdy strona zawiera więcej niż 900 znaków do 1800 włącznie, to uznaje się jako jedną całą stronę.
3. Języki do tłumaczenia podzielone są na dwie grup:
   - **grupa I** w skład której wchodzą język : angielski, niemiecki, niderlandzki(holenderski), włoski w szacowanej ilości stron 700 sztuk;
   - **grupa II** w skład której wchodzą język : francuski, norweski, hiszpański, szwedzki, duński, grecki, słowacki, czeski) w szacowanej ilości stron 80 sztuk.
4. Wykonawca na każdym przetłumaczonym dokumencie poda liczbę znaków, jaką zawiera tłumaczenie (np. zgodną z licznikiem znaków programu Microsoft Word ze spacjami).
5. Tłumaczenie musi być sporządzone pismem maszynowym lub komputerowym.
6. Każde tłumaczenie musi być czytelnie podpisane przez tłumacza bądź opatrzone pieczątką tłumacza i podpisane.
7. Teksty zlecane do tłumaczenia zawierają słownictwo standardowe, a także specjalistyczne z zakresu ubezpieczeń, świadczeń, prawa, medyczne.
8. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu przetłumaczony tekst zlecony z całego tygodnia do 3-go dnia roboczego następnego tygodnia, w sprawach pilnych poczta elektroniczną.
9. Średnio do tłumaczenia w jednym zleceniu jest około 5 stron.
10. Tłumaczeniu podlegają całe teksty lub fragmenty tekstów wskazane przez Zamawiającego.
11. Przekazywanie Wykonawcy dokumentów do tłumaczenia następować będzie w formie elektronicznej: scan (w formacie pdf) lub kserokopii dokumentu.
12. Zamawiający nie może określić dokładnej ilości stron do przetłumaczenia z poszczególnych języków.
13. W przypadku braku możliwości wysłania dokumentów elektronicznie (awaria poczty elektronicznej, sieci komputerowej itp.) Zamawiający w jednostkowych przypadkach dopuszcza wysłanie ich faksem, albo pocztą w formie pisemnej.
14. Wykonawca będzie przesyłał tłumaczenia w formie pisemnej (listem poleconym).
15. Tłumaczeniu nie podlegają jednolite bloki danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych, elementy graficzne.
16. W celu wykonania kompleksowej obsługi zamawiającego, wykonawca będzie świadczył na jego rzecz następujący pakiet usług wliczonych w cenę wykonania zamówienia:

1) **zamawiający zastrzega sobie prawo żądania ponownego tłumaczenia na koszt wykonawcy tekstu w przypadku stwierdzenia błędów merytorycznych i terminologicznych, uniemożliwiających wykorzystanie tekstu – w terminie 14 dni od otrzymania zawiadomienia od Zamawiającego.**
2) **wykonawca zapewni spójność i stosowanie właściwych terminologii.**

17. Faktura musi być wystawiona za każdy miesiąc i musi zawierać nazwy języków, w którym sporządzono oryginalny dokument oraz ilość przetłumaczonych stron, imiona i nazwiska których to tłumaczenie dotyczy.
18. Przewidywany okres udzielenia zamówienia od 01.01.2019 do 31.12.2019 r.
19. Kwotę wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy stanowić będzie iloczyn stron (przy czym w przypadku liczby znaków mniej niż połowa przyjętych na stronę będzie to wartość ½ ceny za stronę, w przypadku ilości znaków większej niż polowa przyjętych na stronę będzie to równowartość ceny za całą stronę) pomnożony przez odpowiednie stawki zawarte w Załączniku do Umowy.